



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 16 oktober 2009

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 40.093/II/PF  
MV/EV

Ter zitting van 18 september 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd door een Franstalige inwoner van Sint-Genesius-Rode, die enkel een in het Nederlands gesteld exemplaar van het magazine "De Vlaamse Brabander" ontving.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

*"De provincie Vlaams-Brabant is een gewestelijke dienst, dit is een dienst waarvan de werkkring meer dan één gemeente, maar niet het hele land bestrijkt.*

*De provincie is gehouden aan artikel 34 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Dit heeft tot gevolg dat de provincie Vlaams-Brabant uitsluitend het Nederlands gebruikt voor de berichten, mededelingen en formulieren die zij rechtstreeks aan het publiek richt.*

*De Vlaamse Brabander is een mededeling aan het publiek, die rechtstreeks aan het publiek wordt gericht. Het blad wordt immers op basis van een overheidsopdracht door de firma Belgische Distributiedienst bezorgd in elke brievenbus van de provincie. Het blad kan bijgevolg enkel in het Nederlands worden uitgegeven."*

\*  
\* \*

De provincie Vlaams Brabant is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Het gaat namelijk om een dienst waarvan de werkkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen in het Nederlandse taalgebied (de gemeenten van het homogene Nederlandse taalgebied, de zes randgemeenten en de taalgrensgemeente Bever), en waarvan de zetel is gevestigd in hetzelfde gebied (Leuven).

\*  
\* \*

In de schoot van de VCT is geen enkele meerderheid tot stand gekomen.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de meningen van de beide afdelingen weergegeven.

#### Mening van de Nederlandse afdeling.

De in casu betwiste publicatie is een bericht of mededeling die de provincie Vlaams-Brabant rechtstreeks richt aan het publiek. Conform artikel 34, §1, b, lid 3, van de SWT, stelt de gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT, de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is.

De strikte toepassing van de wet zou tot gevolg hebben dat de berichten en mededelingen die de provincie Vlaams-Brabant rechtstreeks richt aan het publiek, uitsluitend in het Nederlands zouden worden gesteld, zelfs voor het publiek uit gemeenten met een speciale regeling.

Daarom heeft de VCT in haar vaste rechtspraak geoordeeld dat de letterlijke toepassing van de wet tot gevolg zou hebben dat de tweetaligheid van de berichten en mededelingen voor het publiek van de gemeenten uit het ambtsgebied die met een speciale regeling zijn begiftigd, onmogelijk zou worden gemaakt, en dat zulke interpretatie klaar en duidelijk zou indruisen tegen de algemene inrichting van de wet die:

- enerzijds, de homogeniteit van de eentalige gebieden heeft willen verstevigen;
- anderzijds, faciliteiten heeft toegekend aan de taalminderheden van sommige gemeenten.

Uit de vaste rechtspraak van de VCT (adviezen nrs. 1.868 van 5 oktober 1967, 3.261 van 18 november 1971, 17.003 van 20 juni 1985, 19.193 van 22 november 1990, 19.203 van 16 januari 1986, 22.125 van 28 maart 1991, 23.142 van 22 januari 1992, 24.134 van 3 maart 1993, 25.109 en 25.111 van 10 maart 1994, 26.053 van 9 februari 1995, 29.043/C van 09 december 1999 en 37.108 van 22 december 2005), blijkt dat een dienst bedoeld door artikel 34, §1, a, SWT, voor de berichten en mededelingen aan het publiek het Frans en het Nederlands gebruikt:

- wanneer hij zich rechtstreeks en in het bijzondere richt tot het publiek van de gemeenten met een speciale regeling;
- voor de documenten die verplicht ter kennis moeten worden gebracht van het publiek van die gemeenten.

In het huidige geval is de publicatie die door de provincie Vlaams-Brabant verspreid werd:

- bestemd voor het publiek in het algemeen en niet rechtstreeks voor het publiek van de faciliteitengemeenten;
- louter informatief en vrijblijvend.

Bijgevolg is de provincie Vlaams-Brabant in casu niet verplicht om het blad "De Vlaamse Brabander" in een andere taal dan het Nederlands te publiceren.

De VCT is derhalve van oordeel dat de klacht ontvankelijk maar ongegrond is.

Op grond van haar vorige adviezen, nrs. 27.204 van 8 februari 1996, 28.033/A van 6 maart 1997 en 34.253 van 22 mei 2003, is de VCT van oordeel dat de provincie Vlaams-Brabant, in de randgemeenten en de gemeente Bever, in haar huis-aan-huis publicaties, sommige artikelen die betrekking hebben op een welbepaald domein (bv. volksgezondheid) en sommige artikelen die beide taalgemeenschappen kunnen aanbelangen, in het Nederlands en in het Frans stelt.

Het komt de provincie Vlaams-Brabant toe uit te maken op welke wijze sommige artikelen ter kennis worden gebracht aan de inwoners in de faciliteitengemeenten.

#### Mening van de Franse afdeling.

De in casu betwiste publicatie is een bericht of mededeling die de provincie Vlaams-Brabant rechtstreeks richt aan het publiek. Conform artikel 34, §1, b, lid 3, van de SWT, stelt de gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT, de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is.

De strikte toepassing van de wet zou tot gevolg hebben dat de berichten en mededelingen die de provincie Vlaams-Brabant rechtstreeks richt aan het publiek, uitsluitend in het Nederlands zouden worden gesteld, zelfs voor het publiek uit gemeenten met een speciale regeling.

Daarom heeft de VCT in haar vaste rechtspraak geoordeeld dat de letterlijke toepassing van de wet tot gevolg zou hebben dat de tweetaligheid van de berichten en mededelingen voor het publiek van de gemeenten uit het ambtsgebied die met een speciale regeling zijn begiftigd, onmogelijk zou worden gemaakt, en dat zulke interpretatie klaar en duidelijk zou indruisen tegen de algemene inrichting van de wet die:

- enerzijds, de homogeniteit van de eentalige gebieden heeft willen verstevigen;
- anderzijds, faciliteiten heeft toegekend aan de taalminderheden van sommige gemeenten.

Uit de vaste rechtspraak van de VCT (adviezen nrs. 1.868 van 5 oktober 1967, 3.261 van 18 november 1971, 17.003 van 20 juni 1985, 19.193 van 22 november 1990, 19.203 van 16 januari 1986, 22.125 van 28 maart 1991, 23.142 van 22 januari 1992, 24.134 van 3 maart 1993, 25.109 en 25.111 van 10 maart 1994, 26.053 van 9 februari 1995, 29.043/C van 09 december 1999 en 37.108 van 22 december 2005), blijkt dat een dienst bedoeld door artikel 34, §1, a, SWT, voor de berichten en mededelingen aan het publiek het Frans en het Nederlands gebruikt:

- wanneer hij zich rechtstreeks en in het bijzondere richt tot het publiek van de gemeenten met een speciale regeling;
- voor de documenten die verplicht ter kennis moeten worden gebracht van het publiek van die gemeenten.

In het huidige geval is de publicatie die door de provincie Vlaams-Brabant verspreid werd:

- bestemd voor het publiek in het algemeen en niet rechtstreeks voor het publiek van de faciliteitengemeenten;
- louter informatief en vrijblijvend.

Niettemin heeft de VCT, krachtens advies nr. 1.868 van 5 oktober 1967 geoordeeld dat de letterlijke toepassing van de wet tot gevolg zou hebben dat de tweetaligheid van de berichten en mededelingen voor het publiek van de gemeenten uit het ambtsgebied die met een speciale regeling zijn begiftigd, onmogelijk zou worden gemaakt, en dat zulke interpretatie klaar en duidelijk zou indruisen tegen de algemene inrichting van de wet die, enerzijds, de homogeniteit van de eentalige gebieden heeft willen verstevigen en, anderzijds, in sommige gevallen, faciliteiten heeft toegekend aan de taalminderheden van sommige gemeenten.

In haar adviezen nrs. 27204 van 8 februari 1996, 28.033/A van 6 maart 1997 en 34.253 van 22 mei 2003, heeft de VCT geoordeeld dat de mededelingen die huis aan huis worden verspreid, wat de artikelen betreft die beide gemeenschappen aanbelangen, in de faciliteitengemeenten in het Nederlands en in het Frans moeten worden verspreid.

Bijgevolg oordeelt de VCT dat de publicatie "De Vlaamse Brabander", met toepassing van artikel 24, lid 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, in het Frans vertaalde artikelen moest bevatten, voor zover die artikelen beide gemeenschappen aanbelangden.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

\*  
\* \*

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.